



Patrimonio Cultural de la Humanidad  
Sitios Cristianos Ocultos  
en la Región de Nagasaki

Mapa guía

5

# Aldea de Shitsu en Sotome

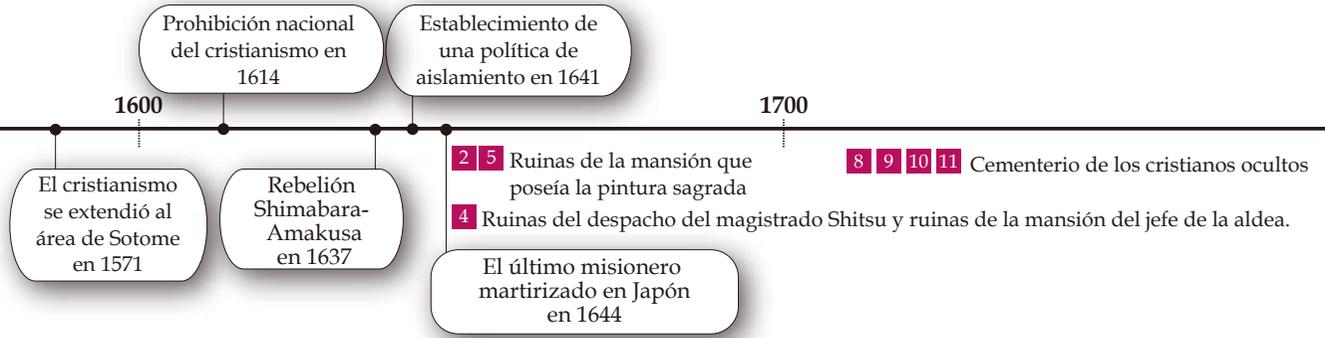
Shitsu Village in Sotome



# Valor de la "Aldea de Shitsu en Sotome"

## I Ausencia de los misioneros y comienzo del "ocultamiento" de los cristianos

## II Los intentos de los cristianos ocultos de practicar su fe



### Localización de "Sitios Cristianos Ocultos en la Región de Nagasaki" en el valor general

- ⊙ La "Aldea de Shitsu en Sotome" es uno de las cuatro aldeas que muestran qué adoraban los cristianos ocultos y cómo practicaban su fe.
- ⊙ Es una aldea que practicaba la fe adorando en secreto las pinturas sagradas derivadas del cristianismo.

#### Información general

Nombre del patrimonio cultural	Antiguo centro de ayuda Shitsu	Iglesia Shitsu	Paisaje del pueblo de mampostería de piedra en Sotome, ciudad de Nagasaki
Tipo	Propiedad cultural importante	Propiedad cultural importante	Paisaje cultural importante
Año designado	2003	2011	2012
Ubicación	Pueblo de Nishidetsu, ciudad de Nagasaki	Pueblo de Nishidetsu, ciudad de Nagasaki	Ciudad de Nagasaki

#### Reglas de visita dentro de la propiedad

Hay residentes viviendo dentro de la propiedad. Tenga en cuenta la privacidad de los residentes y cumpla con los modales mientras realiza su visita.

- Favor de llevar su basura. No hay basurero en la propiedad.
- Cuando sea necesario caminar por la carretera, no camine sobre toda la carretera sino por el borde de la misma.
- Solo esta permitido fumar en los lugares asignados. Está prohibido fumar o tirar los cigarrillos mientras camina en todas las áreas.
- No ingrese a las propiedades o campos privados. Está prohibido mirar dentro de las casas o abrir puertas sin permiso.
- Utilice los aseos en el área designada.

#### Aviso previo para visitar la iglesia

Si desea visitarnos, contáctenos con anticipación desde la página de inicio de cada mostrador de recepción, ya que puede haber casos en los que no pueda visitar la iglesia debido a eventos de la iglesia, o en los que no podamos aceptar muchos visitantes a la vez.

[Centro de información para sitios cristianos ocultos en la región de Nagasaki](http://kyoukaigun.jp)  
(Centro de información de iglesias de Nagasaki)

<http://kyoukaigun.jp>

1-1-205 Dejima-machi, ciudad de Nagasaki (segundo piso de Dejima Wharf) código postal: 850-0862

TEL: 095-823-7650

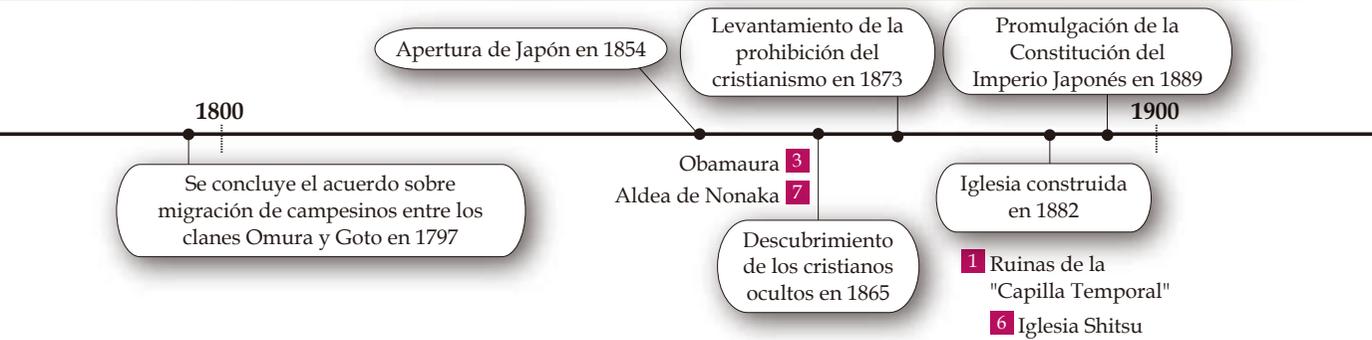
Información sobre patrimonio cristiano

検索



### III Los intentos de los cristianos ocultos de mantener la comunidad

### IV Punto de inflexión causado por el contacto con los misioneros y final del "ocultamiento"



## Historia

- © La costa oeste de la península de Nishisonogi, que da al mar de China Oriental, se llama la región de Sotome. El cristianismo se introdujo en 1571 y las misiones progresaron, incluido el establecimiento de una estación misionera.
- © En la aldea de Shitsu en la región de Sotome, cuando el cristianismo estaba prohibido, la fe religiosa continuó sistemáticamente bajo la jurisdicción de la oficina del magistrado establecida por el clan Saga. Mientras pertenecían ostensiblemente a un templo budista, la fe continuó de manera organizada centrada en líderes que reemplazaron a los misioneros.
- © Las comunidades de cristianos ocultos consistían en pequeñas organizaciones llamadas 'Kumi', que poseían el calendario de la iglesia transmitido por los misioneros en los primeros días de la prohibición del cristianismo. El líder que las supervisaba estaba a cargo de ceremonias como bautizos y funerales.
- © Dentro de la aldea, se transmitieron las doctrinas que se compilaron antes de la prohibición del cristianismo, y las palabras de oración llamadas "oratio" se transmitieron verbalmente.
- © Además, en la aldea, hay una gran medalla de bronce "Placa Inmaculada" con la forma de la Virgen María traída de Europa, una estatua de un ermitaño (Inasho-sama 4) que se parecía al misionero Loyola e pinturas sagradas 2 5 dibujadas por los japoneses en los primeros días de la prohibición del cristianismo. Estos se utilizaban para practicar la fe en secreto.
- © Después del "descubrimiento de los cristianos ocultos", los cristianos escondidos en la aldea de Shitsu entraron en contacto con los misioneros y gradualmente regresaron al catolicismo. En 1873 se construyó una "Capilla Temporal 1" junto a la mansión de un cristiano que había mantenido escondida las pinturas sagradas.
- © En 1882, se construyó la Iglesia Shitsu 6 en una colina que domina el pueblo.



Virgen inmaculada, placa de Shitsu (cortesía del Museo Memorial Padre de Rotz)

# Mapa del área ampliado de la "Aldea de Shitsu en Sotome"



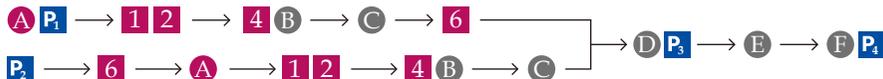
Mapa ampliado (página derecha)



# Mapa ampliado de la "Aldea de Shitsu en Sotome"



## Ruta recomendada



.....	Área de componentes del patrimonio cultural	0	Puntos importantes	P	Aparcamiento	📖	Exposiciones	🏘️	Aldeas	🏠	Restos de edificios relacionados
-----	Desplazarse a pie	A	Otros sitios de interés	🚻	Aseos	🛒	Tiendas	🗿	Mirador	🏛️	Iglesias
————	Desplazarse a pie, en coche, etc.	A	Central de información principal	🛖	Área de descanso	🍴	Restaurantes	🪦	Cementerios y lápidas	🏚️	Ruinas de la iglesia

# Guía de puntos importantes de la "Aldea de Shitsu en Sotome"

## 1 Ruinas de la "Capilla Temporal"



\*Por favor no entre ya que es propiedad privada.

Este lugar es el sitio de una "Capilla Temporal" construida en un terreno propiedad de los creyentes, por un padre de Perú, quien llegó a Japón en 1873 inmediatamente después del levantamiento de la prohibición del cristianismo. En la foto antigua, se puede observar que se encuentra cerca del techo de paja en la parte inferior izquierda. Contiguo a las ruinas de la mansión que heredó la pintura sagrada (San Miguel)<sup>2</sup>.

## 2 Ruinas de la mansión que poseía la pintura sagrada (San Miguel).



Manuscrito (cortesía del Museo de Historia y Cultura de Nagasaki)

\*Por favor no entre ya que es propiedad privada.



\*La ilustración tiene sólo fines ilustrativos.

Este lugar es el sitio de la mansión de un cristiano oculto que poseía en secreto la pintura sagrada de "San Miguel". En 1867, hubo una división entre los creyentes de esta región sobre si volver o no al catolicismo, y esto se convirtió en un conflicto por la propiedad de las pinturas sagradas que se habían transmitido (Disturbio Nonaka<sup>7</sup>). San Miguel es una pintura sagrada que contribuyó a este disturbio.

## 3 Obamaura



\*Observar desde el mirador.

Bahía Ohama es la playa donde el padre Petitjean desembarcó por primera vez cuando visitó en secreto la región de Sotome en barco, medio año después del "descubrimiento de los cristianos ocultos" en la Catedral de Oura. Un mapa de 1862 también menciona a la Obamaura, y la topografía de la playa permanece tal como era cuando se prohibió el cristianismo.

## 4 Ruinas del despacho del magistrado Shitsu y ruinas de la mansión del jefe de la aldea.



①

\* Se encuentra dentro de los terrenos del antiguo centro de ayuda Shitsu. **B**



\* Mostrado en **A**

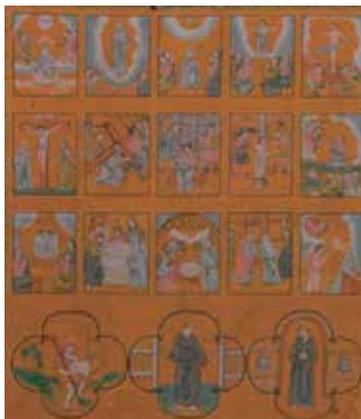
① Inasho-sama (cortesía del Museo de Historia y Folclore de la Ciudad de Nagasaki)

En este lugar, estaba la oficina del magistrado de Shitsu que tenía jurisdicción sobre la aldea de Shitsu durante la prohibición del cristianismo y la residencia del jefe de la aldea. En 1872, en el despacho del magistrado, se realizó la confirmación del cristianismo. Se dio la aprobación de la fe cristiana a aquellos que pagaban el tributo anual sin demora, y a cambio su fe sería pasada por alto. El jefe de la aldea también era un cristiano oculto, y el objeto de adoración, "Inasho-sama", se heredó en la casa del jefe de la aldea.

## 5 Restos de la mansión que poseía la imagen sagrada (15 misterios de la virgen).



\*Por favor no entre ya que es propiedad privada.



Manuscrito (cortesía del Museo de Historia y Cultura de Nagasaki)

Este lugar es el sitio de la mansión de un cristiano oculto que poseía en secreto la pintura sagrada "15 misterios de la virgen" dibujada en los primeros días de la prohibición del cristianismo. En 1867, hubo una división entre los creyentes de esta región sobre si volver o no al catolicismo, y esto se convirtió en un conflicto por la propiedad de las pinturas sagradas que se habían transmitido (Disturbio Nonaka **7**). Los 15 misterios de la virgen es una pintura sagrada que fue una de las causas de este disturbio.



\*La ilustración tiene sólo fines ilustrativos.

## 6

## Iglesia Shitsu



Los cristianos ocultos en la aldea de Shitsu regresaron gradualmente al catolicismo después de que se levante la prohibición. El "ocultamiento" llegó a su fin en 1882 cuando el Padre de Rotz construyó la Iglesia Shitsu en el centro de la aldea. La iglesia fue ampliada y renovada en 1891 y 1909 para dar cabida al creciente número de creyentes, dándole su aspecto actual con campanarios en la parte delantera y trasera.

Ⓜ

## Reglas de visita en la iglesia

La iglesia es un lugar importante para la oración, así que cumpla con las reglas cuando la visite y pase su tiempo en silencio en una atmósfera solemne.



- Favor de quitarse el sombrero u gorra en el templo y de no hacer ruido en la visita.
- Favor de no tocar los objetos en la iglesia.
- Favor de no entrar en la valla o el interior del santuario (área del altar).
- Está prohibido comer, beber y fumar en la iglesia.
- Está prohibido tomar fotos dentro de la iglesia.
- Por favor, absténgase de entrar a la iglesia cuando se lleven a cabo eventos de la iglesia (misa, ceremonias, etc.).
- Si quiere donar por la visita en la iglesia, póngalo en la caja de donaciones establecida como donación para la preservación de la iglesia.

## 7

## Aldea de Nonaka



\*Por favor no entre ya que es propiedad privada.



La aldea de Nonaka era un asentamiento central de los cristianos ocultos, donde la casa del líder heredaba enseñanzas como doctrinas. Después del "descubrimiento de los cristianos ocultos", las opiniones se dividieron entre los creyentes sobre si volver o no al catolicismo. Este es el lugar que se convirtió en un conflicto (Disturbio Nonaka) sobre la posesión de las pinturas sagradas (San Miguel [2](#), 15 misterios de la virgen [5](#)). Después de este disturbio, la zona de Sotome quedó dividida entre los que volvieron al catolicismo y los que no.

---

## Cementerio de los cristianos ocultos



Un mapa de 1862 muestra que en la aldea de Shitsu, se creó un cementerio para cada comunidad. La mayoría de las tumbas durante la prohibición del cristianismo no tienen torres de piedra y están construidas apilando esquisto cristalino producido en la zona. Según la leyenda, el método de enterramiento de los cristianos ocultos en esta zona es "tumbados en un ataúd con la cabeza mirando al sur y las rodillas dobladas". Las excavaciones en el cementerio de Nonaka revelaron que el método de entierro era según la leyenda.

---

### 8 Cementerio de Kodabira

*\*Por favor no entre ya que es propiedad privada.*



①

Un mapa de 1862 muestra que en la aldea de Shitsu, se creó un cementerio para cada comunidad. La mayoría de las tumbas durante la prohibición del cristianismo no tienen torres de piedra y están construidas apilando esquisto cristalino producido en la zona. Según la leyenda, el método de enterramiento de los cristianos ocultos en esta zona es "tumbados en un ataúd con la cabeza mirando al sur y las rodillas dobladas". Las excavaciones en el cementerio de Nonaka revelaron que el método de entierro era según la leyenda.

---

### 9 Cementerio Shobuda

*\*Por favor no entre ya que es propiedad privada.*



①

El cementerio de Shobuda es un cementerio de cristianos ocultos en la aldea de Shiraki, y también está representado en el mapa de 1862 durante la prohibición del cristianismo. Las tumbas en esta área durante la prohibición del cristianismo no tienen torres de piedra, sino que son tumbas de piedra apiladas construidas con esquisto cristalino. En 2016, se realizó un estudio de posicionamiento y la forma del cementerio, y se confirmaron los ornamentos del período Edo en el cementerio.

---

### 10 Cementerio de Nonaka

*\*Por favor no entre ya que es propiedad privada.*



①

El cementerio de Nonaka es un cementerio de cristianos ocultos en la aldea de Nonaka, que también está representado en el mapa de 1862 durante la prohibición del cristianismo. Las tumbas en esta área durante la prohibición del cristianismo no tienen torres de piedra, sino que son tumbas de piedra apiladas construidas con esquisto cristalino. Se realizó un estudio de excavación y se confirmó que los cristianos ocultos fueron enterrados "tumbados en un ataúd con la cabeza mirando al sur y las rodillas dobladas".

---

### 11 Cementerio Hatakui

*\*Por favor no entre ya que es propiedad privada.*



①

El cementerio de Hatakui es un cementerio de cristianos ocultos en la aldea de Hatakui, y también está representado en el mapa de 1862 durante la prohibición del cristianismo. Las tumbas en esta área durante la prohibición del cristianismo no tienen torres de piedra, sino que son tumbas de piedra apiladas construidas con esquisto cristalino. Se ha confirmado una tumba de piedra católica con la inscripción del año de su muerte en 1871, que revela la existencia de cristianos ocultos.

# Información sobre otros sitios de la "Aldea de Shitsu en Sotome"

## A Museo de Historia y Folclore de Sotome



①

Se exhiben materiales históricos y culturales relacionados con el cristianismo y los asentamientos en la región de Sotome. Hay una gran cantidad de materiales relacionados con el cristianismo.

- Ubicación: 2800 Nishishitsu-machi, ciudad de Nagasaki Tel: 0959-25-1188
- Horario de apertura: 9:00-17:00
- Cerrado: del 29 de Diciembre al 3 de Enero
- Tarifas: entrada general 310 yenes (250 yenes), para estudiantes de primaria, secundaria y bachillerato 100 yenes (60 yenes)

\*Los precios entre paréntesis son para grupos de 10 o más personas

Sitio web <http://www.city.nagasaki.lg.jp/kanko/820000/828000/p000837.html>

## B Antiguo centro de ayuda Shitsu



①

Los cristianos ocultos volvieron al catolicismo, aprendieron nuevas técnicas traídas por el padre de Rotz y describieron el periodo de transición hacia el final del "ocultamiento".

- Ubicación: 2696-1 Nishishitsu-machi, ciudad de Nagasaki Tel: 0959-25-1002
- Horario de apertura: Martes a Sábado 9:00-17:00, Domingo 11:00-17:00 (última entrada 16:30)
- Cerrado: Lunes (el día siguiente si el lunes es feriado), del 29 de Diciembre al 3 de Enero
- Tarifas: entrada general adultos 400 yenes (350 yenes), estudiantes de secundaria y bachillerato 250 yenes (200 yenes),

estudiantes de primaria y menores 200 yen (150 yenes) \*Los precios entre paréntesis son para grupos de 10 o más

Sitio web <http://shitsu-kyujoin.com/>

## C Museo conmemorativo del padre de Rotz



①

Se exhiben materiales relacionados con el misionero francés padre de Rotz, quien contribuyó a la mejora de la religión, la cultura, la industria y la medicina en la región de Sotome.

- Ubicación: 2633 Nishishitsu-machi, ciudad de Nagasaki Tel: 0959-25-1081
- Horario de apertura: 9:00-17:00
- Cerrado: del 29 de Diciembre al 3 de Enero
- Tarifas: entrada general 310 yenes para adultos (250 yenes), para estudiantes de primaria, secundaria y bachillerato 100 yenes (60 yenes)

\*Los precios entre paréntesis son para grupos de 10 o más personas

Sitio web <http://www.city.nagasaki.lg.jp/kanko/820000/828000/p000827.html>

## D Estación de carretera Yuhigaoka Sotome



Aquí se venden especialidades de productos agrícolas, forestales y pesqueros de la zona de Sotome. También se puede disfrutar de platos elaborados con ingredientes locales en el restaurante.

- Ubicación: 149-2 Higashishitsu-cho, ciudad de Nagasaki Tel: 0959-25-1430
- Cerrado: (oficina de ventas de productos) 1 de Enero a 3 de Enero (restaurante) Abierto todo el año
- Sitio web <http://www.yuhigaoka-sotome.com/>

## E Mirador de la aldea de Shitsu

\* Esta dentro de la propiedad de la estación de carretera Yuhigaoka Sotome. 



Se puede observar toda la aldea de Shitsu.

## F Museo de Literatura Endo Shusaku



Se exhiben materiales valiosos como las reliquias de Endo Shusaku, borradores de manuscritos en bruto y colecciones.

- Ubicación: 77 Higashishitsu-machi, ciudad de Nagasaki Tel: 0959-37-6011
- Horario de apertura: 9:00 -17:00 (última entrada 16:30)
- Cerrado: desde el 29 de Diciembre al 3 de Enero

Tarifas: entrada general 360 yenes (260 yenes ) , estudiantes de primaria, secundaria y bachillerato 200 yenes (100 yenes)

\*Los precios entre paréntesis son para grupos de 10 o más personas

Sitio web <http://www.city.nagasaki.lg.jp/endou/> instalaciones/

# Los 12 componentes del patrimonio cultural

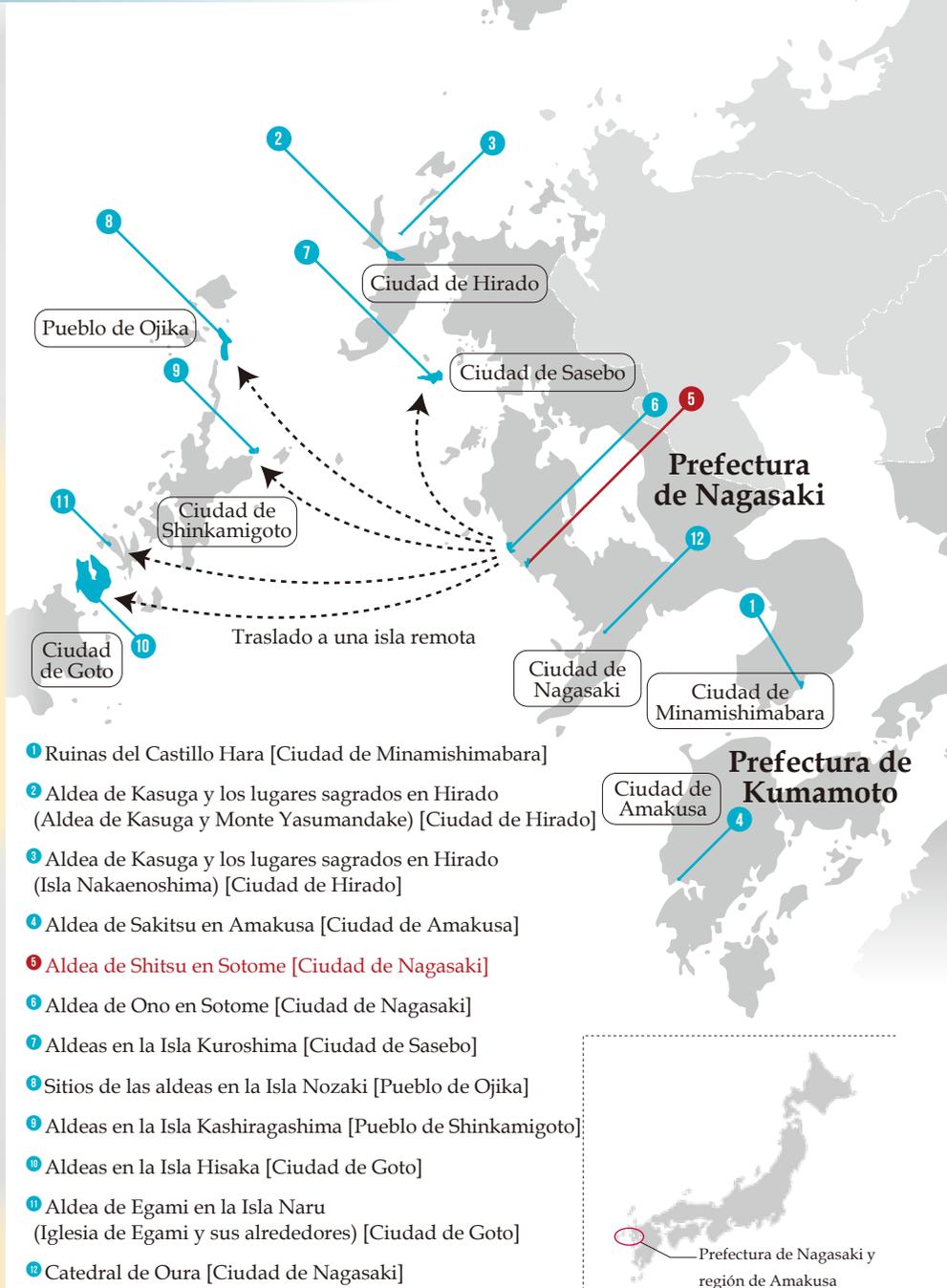


I Ausencia de los misioneros y comienzo del "ocultamiento" de los cristianos

II Los intentos de los cristianos ocultos de practicar su fe

III Los intentos de los cristianos ocultos de mantener la comunidad

IV Punto de inflexión causado por el contacto con los misioneros y final del "ocultamiento"



- 1 Ruinas del Castillo Hara [Ciudad de Minamishimabara]
- 2 Aldea de Kasuga y los lugares sagrados en Hirado (Aldea de Kasuga y Monte Yasumandake) [Ciudad de Hirado]
- 3 Aldea de Kasuga y los lugares sagrados en Hirado (Isla Nakaenoshima) [Ciudad de Hirado]
- 4 Aldea de Sakitsu en Amakusa [Ciudad de Amakusa]
- 5 Aldea de Shitsu en Sotome [Ciudad de Nagasaki]
- 6 Aldea de Ono en Sotome [Ciudad de Nagasaki]
- 7 Aldeas en la Isla Kuroshima [Ciudad de Sasebo]
- 8 Sitios de las aldeas en la Isla Nozaki [Pueblo de Ojika]
- 9 Aldeas en la Isla Kashiragashima [Pueblo de Shinkamigoto]
- 10 Aldeas en la Isla Hisaka [Ciudad de Goto]
- 11 Aldea de Egami en la Isla Naru (Iglesia de Egami y sus alrededores) [Ciudad de Goto]
- 12 Catedral de Oura [Ciudad de Nagasaki]

Consultas sobre la "Aldea de Shitsu en Sotome"

## Centro de llamadas de la ciudad de Nagasaki "llamada hortensia"

TEL: 095-822-8888 •Horario de apertura: 8:00-20:00 •Abierto todo el año

[Sitio web] <http://city.nagasaki.ajisai-call.jp>

La "llamada hortensia" es un centro de llamadas integral que responde varias consultas sobre los sistemas, procedimientos, eventos, instalaciones, etc. de la ciudad de Nagasaki.

Planificación/publicación: Prefectura de Nagasaki, Prefectura de Kumamoto, Ciudad de Nagasaki, Ciudad de Sasebo, Ciudad de Hirado, Ciudad de Goto, Ciudad de Minamishimabara, Pueblo de Ojika, Pueblo de Shinkamigoto, Ciudad de Amakusa

Patrimonio de los Cristianos Ocultos 検索 <http://kirishitan.jp>

Imagen en cooperación de Ikeda Tsutomu ① y Higurashi Yuichi ②

Publicado en Marzo de 2022



• Patrimonio relacionado con los Cristianos Ocultos de la prefectura de Nagasaki y región de Amakusa  
• Año de registro del patrimonio mundial: 2018